

УДК 81'373.6+81'271

ВЛИЯНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ УСТАНОВКИ ГОВОРЯЩЕГО НА ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

E. A. Желунович,

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка как иностранного учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусства»

Аннотация. Статья посвящена описанию влияния коммуникативной задачи говорящего на выбор порядка слов в предложении в русском языке. Предложен ряд практических упражнений и способов активизации знаний законов взаимосвязи и расположения единиц языка в предложениях, направленных на успешное овладение нормами русского языка. Отмечена важность правильного выбора языковых единиц и их реализации в устной и письменной учебно-профессиональной деятельности иностранного обучаемого.

Ключевые слова: коммуникация, порядок слов, взаимосвязь, научный стиль, языковые единицы, связь слов, предложение, стандартизированность системы языковых единиц.

INFLUENCE OF THE SPEAKER'S COMMUNICATIVE ATTITUDE ON WORD ORDER IN A SENTENCE

E. Zhelunovich,

PhD in Philology, Associate Professor, Head of the Department of Russian as a Foreign Language of the Educational Institution «Belarusian State University of Culture and Arts»

Abstract. The article is devoted to the description of the influence of the speaker's communicative task on the choice of word order in a Russian sentence. The article offers a number of practical exercises and methods for activating knowledge of the laws of interrelation and arrangement of language units in Russian sentences, aimed at successfully mastering the norms of Russian word arrangement. The

author notes the importance of the correct choice of language units and their implementation in the oral and written educational and professional activities of a foreign student.

Keywords: communication, word order, relationship, scientific style, language units, standartization, word connection, systems of language units.

В активной коммуникации иностранный обучающийся всегда сталкивается с проблемой выбора языковых единиц (морфемы, слова, предложения), которые, в свою очередь, связаны с функционированием стилей публичного общения – официально-деловым, научным, публицистическим. Как известно, для названных стилей характерна узкая сфера использования, требующая определенного порядка в расположении языковых единиц и специальных средств выражения. Это подразумевает, что близость композиционной структуры создаваемого/анализируемого текста требует, по выражению Н. М. Разинкиной, “предсказуемого” лексического и синтаксического состава» [2, с. 41].

В практике преподавания русского языка как иностранного целью обучения должно стать знание о максимально полном списке «предсказуемых» языковых структурных единиц и их порядке использования в практике речи. По рекомендации исследователей в области стилистики преподавателю необходимо стремиться к представлению в учебной аудитории возможно более полного набора функционально обусловленных грамматических конструкций и форм в области морфологии и синтаксиса [3, с. 51–52]. Главное, что необходимо подчеркнуть, – это стабильность и стандартизированность системы языковых единиц, типичных для стилей публичного общения.

Следует отметить, что во многих учебных пособиях по стилистике для иностранных обучаемых, такая характеристика, как стабильность, является определяющей при описании использования системы языковых единиц [1, с. 5]. Однако учебно-методическое описание набора языковых фактов в виде таблиц, *без системы упражнений* препятствует выработке практических умений и навыков их употребления, а также затрудняет стилистически адекватное репродуктирование.

Анализ письменных работ и устной речи иностранных обучаемых показывает, что наиболее часто допускаемые ошибки связаны с нарушением правил словопорядка, характерного для

научного стиля. Ошибки такого рода можно разделить на две группы.

К первой категории отнесем ошибки, которые не нарушают грамматическую правильность предложения, однако его коммуникативная направленность не достигает цели высказывания. Сравним следующие предложения:

Наш аспирант защитил кандидатскую диссертацию.

Кандидатскую диссертацию защитил наш аспирант.

Кандидатскую диссертацию наш аспирант защитил.

Заметим, что эти высказывания будут одинаково правильными и понятными, но не тождественными по смыслу. Так, на вопрос: «Что защитил наш аспирант?» ответом может служить только первое предложение. Второе предложение передает иную информацию и служит ответом на вопрос: «Кто защитил кандидатскую диссертацию?» В третьем предложении сообщается о том, что сделал/совершил наш аспирант. Таким образом, следует обратить внимание, что с изменением порядка слов изменяется смысл высказывания. И когда мы говорим: «Эти предложения различны по смыслу», то имеем в виду, что заключенная в них информация не тождественна, поэтому порядок слов не может быть произвольным.

Цель серьезного внимания преподавателя к данной теме обусловлена необходимостью достичь полного понимания иностранными обучаемыми того, что незнание норм словопорядка, а также условий их применения, не позволит реализовать учебно-профессиональные и социально-культурные потребности на русском языке.

Необходимым условием успешного владения нормами русского словорасположения является введение в учебный процесс (обязательно с начального этапа обучения) продуманной системы практических заданий – от наблюдения до самостоятельного продуцирования предложений в письменной и устной речи.

Для формирования навыков активного владения нормами русского словопорядка в устной и письменной речи обучаемым желательно выполнить ряд учебных заданий:

– упражнения на тренировку и анализ постановки вопросов:

Сегодня мы пойдём в библиотеку. – Куда мы пойдем сегодня?

В библиотеку мы пойдём сегодня. – Когда мы пойдем в библиотеку?;

– упражнения на сравнение различных вариантов предложений:

*Художественный музей приглашает на выставку **молодых художников**.*

*На выставку молодых художников приглашает **художественный музей**;*

– упражнения на включение рассматриваемых предложений в контекст, т. е. составление небольших текстов-ситуаций, которые служили бы контекстом для данных предложений:

а) Роль Щелкунчика в ледовом шоу исполняет известный российский фигурист Евгений Плющенко;

б) Известный российский фигурист Евгений Плющенко исполняет в ледовом шоу роль Щелкунчика.

Возможные варианты текстов-ситуаций:

а) – Друзья, я увидел анонс. Впервые в Беларуси балетные партии и фигурное катание на одной площадке. Во дворце «Минск-арена» состоится ледовое шоу «Щелкунчик» с олимпийскими чемпионами по фигурному катанию. Роль Щелкунчика в ледовом шоу исполняет известный российский фигурист Евгений Плющенко.

б) – Фу Цян, ты сказал, что мы можем увидеть многих российских фигуристов. А какую роль исполняет олимпийский чемпион Евгений Плющенко?

– Известный российский фигурист Евгений Плющенко исполняет в ледовом шоу роль Щелкунчика.

Вторая группа ошибок – это нарушения грамматической правильности предложения: «Авторы уделили внимание значительное творческим группам».

Недопустимость таких ошибок связана с характерной особенностью научного стиля речи, которому присуща строгая фиксированность позиций каждого компонента предложения. Так, например, для научного стиля характерна позиция прилагательного (определения), стоящего перед словом, к которому оно относится: «Тема научного исследования», «Актуальная тема исследования», «Актуальная тема научного исследования». Для демонстрации позиций частей речи, которые располагаются перед существительным в экспрессивно не окрашенной речи, может служить пример: «*Моя первая опубликованная научная статья...*». В этом примере слово *моя* – местоимение, *первая* – порядковое числительное, *опубликованная* – причастие, *научная* – имя прилагательное, *статья* – существительное.

В этой группе допускаемых ошибок значительно активизирует выполнение ряда заданий, направленных на самостоятельное конструирование предложений из набора лексических средств,

исправление ошибок в структуре предложения, распределение частей речи по соответствующим позициям и употребление их в речи.

Таким образом, знание законов взаимосвязи и расположения единиц русского языка в предложениях необходимо иностранным обучаемым как для ведения адекватного диалога, так и для профессионального составления письменного научного текста.

1. Практическая стилистика русского языка. Функциональные стили : учеб. пособие для вузов / под ред. В. А. Алексеева и К. А. Роговой. – М. : Высш. школа, 1982. – 144 с.

2. Разинкина, Н. М. О понятии стереотипа в языке научной литературы (к постановке вопроса) / Н. М. Разинкина // Научная литература. Язык. Стиль. Жанры. – М., 1985. – С. 33–47.

3. Рогова, К. А. Грамматическая система русского языка в учебниках для иностранных студентов-филологов / К. А. Рогова // Язык специальности на занятиях по русскому языку как иностранному. – Л. : ЛГУ, 1989. – 158 с.